

Inhaltsverzeichnis

Tabula gratulatoria	11
Erfüllende Fülle, klar	13
<i>Marietta Calderón & Carmen Konzett-Firth</i>	
Danksagung	17
Verzeichnis der wissenschaftlichen Publikationen von Univ.-Prof. Mag. Dr. Eva Lavric	19
Kapitel 1: Sprache & Zahlen	
Warum sieben Wörter sieben sind, 1.188 aber auch eines sein können, sehr frei nach Eva Lavric. Überlegungen zur angewandten lexikalischen Pragmatik	43
<i>Paul Danler (Innsbruck)</i>	
Von 0x0.fr bis 100pour100.fr. Ziffern, Zahlen und Quantitäten in französischen Web-Adressen	63
<i>Peter Handler (Wien)</i>	
Radix zenzica, die Coß, Aggregate und surdesolide Dignitäten: linguistische Approximationen an die Wissenschaftsgeschichte der Mathematik	93
<i>Thomas Lindner (Salzburg)</i>	
Entre el sistema y la norma: el tratamiento lexicográfico de los numerales con valor aproximativo en español	141
<i>Eduardo José Jacinto García (Córdoba)</i>	

Verbvalenz und Valenzvarianz	159
<i>Heidi Siller-Runggaldier (Innsbruck)</i>	

Kapitel 2: Sprachen im Kontrast

Notion et lexicalisation. Le concept ‘très chaud’ (angl. <i>hot</i>, all. <i>heiß</i>) et sa lexicalisation dans quatre langues romanes	181
<i>Maria Iliescu (Innsbruck)</i>	

Kasus kontrastiv: Türkisch – Deutsch	189
<i>Manfred Kienpointner & Helmut Weinberger (Innsbruck)</i>	

Substantivische Ausdrücke der großen Quantität in der deutschen und kroatischen Sprache	217
<i>Anita Pavić Pintarić (Zadar)</i>	

Expressive Bedeutung bei Ausdrücken mit Bewegungsverbem im Sprachvergleich Französisch–Deutsch	231
<i>Barbara Schäfer-Prieß (München)</i>	

Kapitel 3: Sprache in Bildungskontexten

Stellenwert und Zielsetzungen des Übersetzungsunterrichts in philologischen und translationswissenschaftlichen Curricula: eine diachrone Skizze aus translationswissenschaftlicher Sicht	251
<i>Martina Mayer & Wolfgang Pöckl (Innsbruck)</i>	

Die Wahrnehmung sprachlicher Fehler im beruflichen Kontext: ein Beispiel für „Laienlinguistik“?	273
<i>Martin Stegu & Holger Wochele (Wien)</i>	

***c'est comme en anglais: Sprachvergleichspraktiken von
Schüler*innen und Lehrer*innen im Französischunterricht* 293**
Carmen Konzett-Firth (Innsbruck)

**Eine Textsorte im Umbruch. Geschichtslehrbücher zwischen
Erzählung und Didaktik** 311
Jakob Wüest (Zürich)

Kapitel 4: Sprache & Fach(kon)texte

**Game Theory as a Source of Metaphors in Economic
Terminology** 327
Fiorenza Fischer (Vienna)

Pragmatische Aspekte von Rechtstexten Spanien – Österreich 339
Peter Holzer (Innsbruck)

Kollokationen in der Pressesprache und in politischen Reden 351
Gerda Haßler (Potsdam)

**La recherche en « langues-cultures-milieus » de spécialité au
prisme de l'épaisseur socio-discursive** 369
Laurent Gautier (Dijon)

5. Kapitel: Sprache & soziale Phänomene

***Lo siento pisha to er mundo no pué ser de Cai: Graphische
Approximationen an phonetisch-phonologische Elemente
des in Andalusien gesprochenen Spanisch in den linguistic
cityscapes der Provinz Cádiz*** 391
Jannis Harjus (Innsbruck)

... poi le parole: Distinción fonética und Seseo in öffentlichen Realisierungen von Agustín Laras Granada	413
<i>Marietta Calderón (Salzburg)</i>	
„Wichtig ist, dass die Botschaft hinüberkommt, wie, ist dabei gleichgültig.“ Mehrsprachigkeit im Vergleich: Orchesterproben vs. Fußballfeld	445
<i>Monika Messner (Salzburg)</i>	
Estudio de la vitalidad de la lengua indígena pemón, en el sureste de Venezuela: el caso de la comunidad de Chirikayén	471
<i>Julia Kuhn & Rafael Eduardo Matos (Jena)</i>	
Le marquage différentiel de l'objet direct en galicien contemporain : quelles interférences de l'espagnol ?	481
<i>Machteld Meulleman (Reims) & Eugeen Roegiest (Gand)</i>	
Von der <i>descente aux enfers</i> und dem <i>grand marathon</i> zum <i>être au paradis</i>. Geburtsmetaphern in französischen Online-Diskussionsforen	493
<i>Nadine Rentel (Zwickau)</i>	
6. Kapitel: Sprache & Kulinaria	
Wenn Kulinaria zu Herzen gehen: Kulinarische Kultureme und Universalien in Gesundheitskampagnen und Pharmawerbung	511
<i>Cornelia Feyrer (Innsbruck)</i>	
Vegane Foodblogs: Fachsprachliche Adjektive und Modifikationen	531
<i>Cornelia Gerhardt & Isabel Schul (Saarbrücken)</i>	

- Maulwurf, Guillaume, Sa Vall – eine kontrastive Studie zu deutschen und romanischen Weinnamen*** 545
Sandra Herling (Siegen)
- Les fruits sont-ils bilingues ? Le fruité des vins en allemand et en français*** 569
Maurice Kauffer (Nancy)
- Wein – Fachwissen, Sprechen über Wein. Ein Überblick für EinsteigerInnen*** 587
Bernd Spillner (Duisburg-Essen)